



SIXTH SUMMER SCHOOL FOR TRANSLATION STUDIES IN AFRICA

“COMMUNITY TRANSLATION IN AFRICA”

UNIVERSITY OF GHANA, LEGON

8-12 JUNE 2020

The Department of French at the University of Ghana, Legon, the Department of Linguistics and Language Practice at the University of the Free State and the Department of Afrikaans and Dutch at the University of Stellenbosch, together with ATSA, are cooperating in hosting the 2020 Summer School for Translation Studies (SSTSA) in Africa from 8 to 12 June 2020.

The School is presented for masters and doctoral students in translation/interpreting and intercultural studies from all over Africa with the aim of working towards an African agenda for translation studies. In 2020, SSTSA will be preceded by the second ATSA Conference on 6-7 June 2020 at the University of Ghana, Legon.

AIMS

SSTSA aims at providing a voice to translation scholars in Africa. Making this voice heard implies decolonising their own minds. SSTSA wants to be instrumental in this respect by exposing post-graduate students in translation studies to the most recent trends in translation theory and practice and by creating networks amongst scholars and future scholars for discussing uniquely African notions of and issues in translation.

These aims include:

- contributing to the development aims of NEPAD and the AU, amongst others, in facilitating effective communication and the effective dissemination of information in Africa
- engaging with African thought, African culture, and the interface between oralate and literate communities as dialogue partners for translation studies
- playing a social-critical role in fostering the decolonisation of the African mind
- developing a uniquely African agenda for translation studies

- promoting research in translation studies in Africa, especially empirical research concerning the role of translation in the communication needs in Africa as well as in the development aid community in Africa
- enhancing research skills in translation studies in Africa
- offering academics and advanced students in translation studies in Africa the opportunity to meet, debate relevant issues, and network
- enhancing translator education at African universities
- enhancing translation practice in Africa
- providing the above in Africa in order to make it available to more students at affordable prices.

SSTSA aims at achieving this by way of the following:

- presenting the SSTSA biennially
- inviting scholars from Africa to present lectures and conduct workshops
- inviting one non-African speaker every year to foster dialogue with translation studies across the globe – at least every second year, this speaker should be from a Global South country
- interacting with scholars in related disciplines, e.g. African Studies, Communication Studies to exploit various approaches to Translation Studies as an interdisciplinary field
- presenting topics relevant to African interests in Translation Studies.

TEACHING STAFF 2020

Prof P Flynn (KU Leuven)
Dr E Kuto (University of Ghana, Legon)
Prof H Lesch (University of Stellenbosch)
Dr A Lourens (University of Stellenbosch)
Dr JT Makutoane (University of the Free State)
Prof J Marais (University of the Free State)
Prof CL Miller-Naudé (University of the Free State)
Prof JA Naudé (University of the Free State)
Prof I Feinauer (University of Stellenbosch)

KEYNOTE SPEAKER

Prof Mona Baker (Emerita professor, University of Manchester)

SYLLABUS/PROGRAMME (Details to follow)

	Monday 8 June	Tuesday 9 June	Wednesday 10 June	Thursday 11 June	Friday 12 June
08:30-09:00	Opening				
09:00-10:30	Dr A Lourens <i>Research methodology for language practice</i> <u>Material</u>	Prof M Baker <i>Narrative, discourse, and the interplay between the personal and the public</i> <u>Material</u>	Prof J Marais <i>Intersemiotic translation and development</i> <u>Material</u>	Prof M Baker <i>The temporal and spatial dynamics of translation in times of political conflict</i> <u>Material</u>	Prof I Feinauer <i>Postcolonialism and translation</i> <u>Material</u>
10:30-11:00	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments
11:00-12:30	Dr A Lourens <i>Workshop on research methodology</i> <u>Material</u>	<u>Prof P Flynn</u> <i>Ethnography and translation</i> <u>Material</u>	Prof P Flynn <i>Intralingual translation in an economy of practices</i> <u>Material</u>	Prof H Lesch <i>Research for interpreter training: Exploring aptitude testing</i> <u>Material</u>	Dr E Kuto <i>Towards African translation studies: Some preliminary considerations</i> <u>Material</u>
12:30-14:00	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch	Lunch
14:00-15:30	Prof JA Naude, CL Miller-Naude, Dr JT Makutoane <i>Sacred writings as literary translations</i> <u>Material</u>	Tutorial: Prof M Baker	Tutorial: Prof J Marais	Tutorial: Prof M Baker	Student presentations: 10 min + 5 min question time
15:30-16:00	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments	Refreshments
16:00-17:30	Tutorial: Prof JA Naude, CL Miller-Naude, Dr JT Makutoane	Tutorial: Prof P Flynn	Tutorial: Prof P Flynn	Tutorial: Prof H Lesch	Student presentations: 10 min + 5 min question time

DATE AND VENUE

The dates for this Summer School are **8 to 12 June 2020**.

The venue is at the University of Ghana, Legon.

ELIGIBILITY

The Autumn School is open to suitably qualified students from Africa.

Candidates should normally hold a master's degree in a relevant subject (typically a humanities subject involving cross-cultural studies), should be proficient in English, and should either have started or be actively considering postgraduate studies in translation, interpreting or intercultural studies. Prospective participants without a master's degree may apply, but would not necessarily be accepted.

The term 'translation studies' covers all branches of the academic study of translation and interpreting. 'Intercultural studies' covers any form of communication across cultural boundaries. Students in community development studies may also find our work beneficial.

APPLICATION

If you wish to be considered for a place in the 2020 session of the SSTSA, please download and complete an [application form](#). Completed forms should be returned by **1 March 2020**

Please note that students are responsible for travel, accommodation and subsistence. The registration fee covers the cost of the keynote speakers. All lecturers attend at their own cost in order to keep the costs for students as low as possible.

Please e-mail the completed form to Kobus Marais:

Email: jmarais@ufs.ac.za

Phone: +27 51 401 2798

The form will need to be accompanied by (1) a *curriculum vitae* and (2) a *statement of purpose* setting out your current or proposed research project and the SSTSA's relevance to it.

A maximum of around thirty participants can be admitted to each SSTSA. The deadline for receipt of applications is **1 March 2020**.

FEES

For students who are sponsored by an institution, the 2020 SSTSA fee is US\$120.

For self-funded students, the fee is US\$100.

Participants to the ATSA Conference may attend SSTSA for free if they are paid-up members of ATSA.

Please note that the fee covers tuition, course material, and light refreshments at tea/coffee. It does not cover travel, accommodation, or any meals. The organizing of this is also not done by SSTSA organizers and is the sole responsibility of the student.

REGISTRATION

Proof of payment is regarded as proof of registration and should be e-mailed to Kobus Marais at jmarais@ufs.ac.za **before 1 April 2020.**

Payment method

The **payment form** (see next page) should be downloaded, completed and forwarded by **1 April 2020**. Please follow the instructions on the form for sending proof of payment.

1. Please make an electronic payment via your bank/internet into the following account:
Bank: ABSA
Branch: Public Sector
Branch code: 630 734
Account name: University of the Free State
Account number: 1570 850071
Swift code: ABSAZAJJ
Type of account: Cheque/Current

NB: As reference, fill in 1 151 Q3434 plus your initials and surname on the deposit slip. Please note, there is an o, not a zero, before the 3434.

2. Complete the form above.
3. Please email this form to Kobus Marais:
Email: jmarais@ufs.ac.za
Phone: +27 51 401 2798

PAYMENT FORM/INVOICE

Fees:

- Students funded by institutions: \$120
- Students providing own funding: \$100

Title		Surname		Given Name(s)*	
Address					
E-mail			Telephone		
Affiliation					
Amount paid					
Reference	1 151 59531 +				

All information supplied will be treated in strict confidence

* Your specified name(s) must be in accordance with official documents i.e. passport. Failure to do so may cause delay in the process of visa application, tuition fee payment, and course registration.

PAYMENT PROCESS

1. Please make an electronic payment via your bank/internet into the following account:
Bank: ABSA
Branch: Public Sector
Branch code: 630 734
Account name: University of the Free State
Account number: 1570 850071
Swift code: ABSAZAJJ
Type of account: Cheque/Current

NB: As reference, fill in 1 151 59531 plus your initials and surname.

2. Complete the form above.
3. Please email the form above to:
Kobus Marais
Email: jmarais@ufs.ac.za

ACCOMMODATION

Attendees are responsible for accommodation. Affordable accommodation is available on campus or just off campus.

Information on accommodation is provided at the end of this document. Please note that attendees need to contact the establishments themselves.

CERTIFICATES

Certificates of attendance are issued at the end of the Summer School

ALUMNI

2018

Students

M Birma
DJ Cloete
D Els
O Fakayode
L Foster
J Inyang
X Jansen van Vuuren
S Lotz
R Mebitaghan
M Molefe
W Ouattara
A Wheeler

Teaching staff

Dr M Chibamba (University of Toronto)
Prof H Lesch (University of Stellenbosch)
Dr A Lourens (University of Stellenbosch)
Prof J Marais (University of the Free State)
Prof CL Miller-Naudé (University of the Free State)
Prof JA Naudé (University of the Free State)
Dr D Orrego Carmona (Aston University/University of the Free State)
Dr M Swart (University of Stellenbosch)
Dr D Tekgul (University of the Free State)
Dr K Wallmach (University of Stellenbosch)

Keynote Speaker

Prof Maria Tymoczko (University of Massachusetts)

2016

Students

J. Amodu
N. Bessadi
M. Birma
M. Dos Santos
R. Mebitaghan
R. Ndichu-Ngugi
E. Tedjouong

Teaching staff

Ms L de Roubaix (University of Stellenbosch)

Prof AE Feinauer (University of Stellenbosch)

Prof H Lesch (University of Stellenbosch)

Prof J Marais (University of the Free State)

Dr D Orrega Carmona (University of the Free State)

Dr S Mayanja (University of Nairobi)

Dr A Wachira (University of Nairobi)

Keynote Speaker

Dr Carmen Delgado Luchner (University of Geneva)

2014**Students**

F. Ajayi

F. Awung

M. Birma

M. Chibamba

N. Felix-Emeribe

U. Kiro-Kalgo

M. Ngonge Mombe

S. Talento

E. Tedjouong Talla

Teaching staff

Prof AE Feinauer (University of Stellenbosch)

Dr C Mangerel (University of the Free State)

Dr J Marais (University of the Free State)

Prof C Miller-Naudé (University of the Free State)

Prof JA Naudé (University of the Free State)

Ms M van Rooyen (University of the Free State)

Prof E Wendlandt (Independent)

Keynote Speaker

Prof Paul Bandia (Concordia University)

2010**Students**

D. Arnaud

F. Awung
M. Botha
B. Boltz
I. Cilliers
G. Kassiem
S. Mbunya
E. Poee

Teaching staff

Dr Tomi Adeaga
Prof Christine Anthonissen (University of Stellenbosch)
Prof Ilse Feinauer (University of Stellenbosch)
Prof Rufus Gouws (University of Stellenbosch)
Dr Harold Lesch (University of Stellenbosch)
Prof Cynthia Miller-Naudé (University of the Free State)
Prof Jackie Naudé (University of the Free State)

Keynote Speaker

Prof Anthony Pym (Rovira i Virgili University)

2009

Students

M. Botha
L. de Wet
L. du Plessis
L. Makhubu
J. Maluleke
M. Morake
L. Mpolweni
M. van Rooyen
S. Zulu
B. Zungu

Teaching staff

Prof Christine Anthonissen (University of Stellenbosch)
Prof Ilse Feinauer (University of Stellenbosch)
Dr Kobus Marais (University of the Free State)
Dr M. Masoga (Development Bank of Southern Africa)
Prof Jackie Naudé (University of the Free State)
Mr Tom Vanallemeersch (Lessius)

Keynote Speaker:

Prof Christiane Nord (Stendahl-Magdeburg and University of the Free State)



UNIVERSITY OF GHANA

SCHOOL OF LANGUAGES

DEPARTMENT OF FRENCH

THEME: “COMMUNITY TRANSLATION/INTERPRETING IN AFRICAN CONTEXT”

Accra, GHANA,

ATSA Conference 06 - 07 June 2020

Website: www.translationstudiesafrica.com

Keynote Speaker: Professor Mona Baker

Professor Emerita of Translation Studies

Principal Investigator, Genealogies of Knowledge Project

Centre for Translation & Intercultural Studies, University of Manchester

Bienvenue à ACCRA !	Welcome to ACCRA!
Vous trouverez ci-après des informations générales sur les mesures administratives et autres dispositions prises pour permettre un déroulement harmonieux de la Conférence et de l'Ecole.	Please find below general information on administrative and other arrangements made for the smooth running of the Conference and School.
1. DATE ET LIEU La Conférence aura lieu le 06 et 07 juin alors que l'Ecole se tiendra du 07 au 12 Juin 2020 dans le bâtiment Reginald Amonoo Building (Maison Française) , Université du Ghana, BP LG 207 Legon, Accra.	1. DATE AND VENUE The Conference is scheduled for 06 & 07 June while the Summer School is from 08 to 12 June 2020 at the Reginald Amonoo Building (Maison Française) University of Ghana, P.O Box LG 207 Legon, Accra
2. VISA D'ENTREE Les participants venant des pays de la CEDEAO n'ont pas besoin de visa. Les participants non ressortissants de la CEDEAO sont priés de prendre les dispositions nécessaires pour avoir un visa.	2. ENTRY VISA Participants from ECOWAS Member States do not need an entry visa to Ghana. Participants who are not ECOWAS citizens are advised to make the necessary arrangements for their entry visa.

Bienvenue à ACCRA !	Welcome to ACCRA!
3. IMMUNISATION Vos carnets de vaccination doivent être à jour. Les vaccins exigés concernent la fièvre jaune et la méningite.	3. VACCINATION Ensure you have your international immunisation card on arrival with evidence of valid yellow fever and meningitis vaccination
4. ARRIVEE A L'AEROPORT INTERNATIONAL DE KOTOKA Le transport de l'aéroport à l'Hôtel et vice versa sera à la charge de chaque participant : environ GHC60 (ou \$12)	4. ARRIVAL AT KOTOKA INTERNATIONAL AIRPORT Transportation from the airport to-and-from the hotel will be the responsibility of each participant: about GHC60 (or \$12)
5. HEBERGEMENT Les participants prendront des dispositions pour leur hébergement dans les structures suivantes, selon leur choix et à leurs propres frais: 1. University of Ghana Guest Centre (sur le campus) Email: guestcentre@gmail.com / guestcentre@ug.edu.gh Tel: +233 (0) 577850291 / 577850292 / 577850296 Website: guestcentre.ug.edu.gh <i>Chambre individuelle: GHC 290 (environ \$54)</i> <i>Chambre à deux: GHC 340 (environ \$63)</i> 2. Institute of African Studies Yiri Lodge (on campus) Email: yirilodge@gmail.com Tel: +233 (0) 544306255 <i>Chambre à deux lits: GHC 225 (\$50), (2 personnes: \$80)</i> <i>Chambre individuelle: GHC 315 (\$70)</i> 3. Africana Guest House (close to campus) Email: info@africanaguesthouses.com Tel: +233 (0) 245435003 / 303521307 <i>Chambre individuelle: GHC 181.60 (environ \$35 la nuitée)</i> <i>Autres Chambres: GHC 201.70 (environ \$40) & 221.90 (± \$45)</i>	5. ACCOMMODATION Participants will arrange for their own accommodation at the following Hotels/Guest Houses of their choice and at their own cost: 1. University of Ghana Guest Centre (on campus) Email: guestcentre@gmail.com / guestcentre@ug.edu.gh Tel: +233 (0) 577850291 / 577850292 / 577850296 Website: guestcentre.ug.edu.gh <i>Standard single: GHC 290 (about \$54)</i> <i>Standard double: GHC 340 (about \$63)</i> 2. Institute of African Studies Yiri Lodge (on campus) Email: yirilodge@gmail.com Tel: +233 (0) 544306255 <i>Standard room: GHC 225 (\$50), (2 occupants for \$80)</i> <i>Single room: GHC 315 (\$70) (single occupant)</i> 3. Africana Guest House (close to campus) Email: info@africanaguesthouses.com Tel: +233 (0) 245435003 / 303521307 <i>Standard room: GHC 181.60 (about \$35 per night)</i> <i>Other rooms: GHC 201.70 (about \$40) & 221.90 (about \$45)</i>

Bienvenue à ACCRA !	Welcome to ACCRA!
<p>4. Student Accommodation on Campus Pour réserver une chambre d'étudiant (2 à 4 dans une chambre) veuillez contacter M. Luke Liebie: Tel. +233 (0)550354772; Email: lliebie@yahoo.com Ou : lielucons@gmail.com Tariffs: entre GHC30 et GHC 40 la nuitée (6 à 8 Dollars)</p>	<p>4. Student Accommodation on Campus Participants wishing to stay in students accommodation (2 to 4 in a room) may contact Mr. Luke Liebie: Tel. +233 (0)550354772; Email: lliebie@yahoo.com Or: lielucons@gmail.com Tariffs: between GHC30 & GHC 40/night (6 to 8 US Dollars)</p>
<p>6. INSCRIPTION Vous êtes priés de renseigner la fiche d'inscription qui se trouve dans votre dossier et la remettre au secrétariat de la conférence.</p>	<p>6. REGISTRATION Please complete the registration form, which is included in the conference package and return it to the conference secretariat.</p>
<p>7. CLIMAT Il fait moyennement chaud à Accra, environ 34° Celsius, au mois de juin, saison pluviale.</p>	<p>7. WEATHER In Accra, the weather is moderately hot at about 34° Celsius in June, which is the rainy season.</p>
<p>8. PRISE EN CHARGE Les participants sont encouragés à apporter de l'argent liquide avec eux pour leurs propres dépenses. Vous vous arrangerez pour obtenir vos billets d'avion.</p>	<p>8. PARTICIPANT UPKEEP Participants are encouraged to bring some cash with them for their own upkeep. You are to arrange for your own tickets to Accra</p>
<p>9. ADRESSES ET CONTACTS UTILES En cas de besoin, veuillez contacter l'une des personnes ci-après : Prof. Robert YENNAH: atsagh@yahoo.com Mobile : +233 (0) 244 732 600 Dr. Ulrich DOUO: udouo@ug.edu.gh; ulrichdouo@yashoo.co.uk Tel: +223 (0) 242 726 316 Dr. Emmanuel KUTO: ekuto@ug.edu.gh; kobikuto@yahoo.com Tel: +223 (0) 244 795 808</p>	<p>9. ADDRESSES AND USEFUL CONTACTS In case of need, kindly contact one of the following persons Prof Robert YENNAH: atsagh@yahoo.com Mobile : +233 (0) 244 732 600 Dr Ulrich DOUO: udouo@ug.edu.gh; ulrichdouo@yashoo.co.uk Tel: +223 (0) 242 726 316 Dr. Emmanuel KUTO: ekuto@ug.edu.gh; kobikuto@yahoo.com Tel: +223 (0) 244 795 808</p>